Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
21. SEP. 1977
Transmis - 1 - Coordination
Ondertekend

L

CK.

L. 12.911/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 12 août 1977, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 5 octobre 1962 fixant les tarifs des redevances pour le jaugeage des navires de mer", a donné le 24 août 1977 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 12e augustus 1977 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 oktober 1962 tot vaststelling van de tarieven voor retributies voor het meten van schepen", heeft de 24e augustus 1977 het volgend advies gegeven :

24. SEP. 1977

Le projet appelle les observations suivantes.

I. PREAMBULE.

Aux alinéas 1er et 2 du texte néerlandais, il convient de citer la loi du 20 juin 1883 par l'intitulé néerlandais qui figure dans la loi du 29 mars 1965 : "wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten wordt ingevoerd".

A l'alinéa 2, il conviendrait d'ajouter in fine les mots "modifié par l'arrêté royal du 2 décembre 1897;".

L'alinéa 3 devrait être rédigé comme suit :

" ... (comme au projet) ... modifié par les arrêtés royaux des 18 janvier 1909 et 20 mars 1923, l'arrêté du Régent du 15 février 1946, et les arrêtés royaux des 18 juin 1965 et 11 octobre 1965;".

L'accord du Ministre du Budget a été donné le 26 avril 1977; l'alinéa 5 doit être complété par cette date.

II. DISPOSITIF.

Article 2.

Comme il s'agit de perception de redevances, il serait souhaitable, ainsi que l'a fait l'article 5 de l'arrêté royal du 5 octobre 1962, de rédiger l'article 2 du projet de la manière suivante :

.../...

"Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken.

I. AANHEF.

In het eerste en het tweede lid van de Nederlandse tekst dient de wet van 20 juni 1883 te worden aangehaald met het Nederlandse opschrift dat voorkomt in de wet van 29 maart 1965 : "wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten wordt ingevoerd".

Het tweede lid zou in fine moeten worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 december 1897;".

Het derde lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"... (zoals in het ontwerp) ... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1909 en 20 maart 1923, het besluit van de Regent van 15 februari 1946 en de koninklijke besluiten van 18 juni 1965 en 11 oktober 1965;".

De Minister van Begroting heeft zijn akkoord gegeven op 26 april 1977; het vijfde lid moet met die datum worden aangevuld.

.../...

II. ARTIKELEN.

Artikel 2.

Aangezien het gaat om de heffing van retributies, ware het verkieslijk artikel 2 van het ontwerp naar het voorbeeld van artikel 5 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1962 als volgt te redigeren :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

La chambre était composée de

Messieurs : F. REMION, présidents de chambre,
J. SAROT, kamervoorzitters,

F. DEBAEDTS, conseiller d'Etat, staatsraad,

G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,
R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving,

R. VAN HAECKE, greffier en chef, hoofdgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. DEBAEDTS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. VAN HAECKE. F. REMION.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. DEBAEDTS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.